

458

L I E. I I I. C A P. XXXI.

Granada, que lo conseruan. Conforme a lo qual a los prouinciales de Errif, diria el Arabe *Beni Errif*: a los que el Latino, i el comun vfo de hablar nuestro diriamos Errifios.

Banurros dixo Plinio a los, que Tolemeo *Bani vbas*, i Marcellino *Baiuras*, i en Silio Italico estan *Bamura*, i se puede creer a de dezir *Banurra*.

Tum chalybis pauper Bamura cruda iuuentus.

Contenti parca durasse hastilia flamma,

Miscebant auidi trücibus fera murmura linguis:

Nec non Antololes leuibus gens ignea plantis.

La mudança que hazen los nombres de vna lengua en otra diferente muchas vezes la aduerten todos los que escriuen i io e dicho della varias vezes. No es mui grande, que el Romano por *Beni errif* dixesse *Banurri*, trocando el *Beni* en *Bani*. Iuan Florian con ir con diligencia i cuidado interpretando a Iuan Leon, no vna vez en lugar de *Beni*, dizze *Bani*. Si esta deducion pareciere dura, se hallaran otras mucho mas, que hazen nuestros exercitos de los nombres de la Belgica; i si por ser poco vfado llamar a los de vna prouincia *Beni Errif*: estan los de *Beni Aros*, que siendo tan poca la diffimilitud, i el monte tan famoso conforme a lo que Marmol quiere, que pudieron bien dar el nombre de *Banurri*, que dixeron los Romanos. Del *Beni* que dan los Africanos a algunos montes, procedio lo que dixo Philostrato llamando a la columna *Alyba*, como dizen los Griegos *Abyla*, *Abinna*, i *Eustathio* afirma, que los Barbaros la llaman *A Ceyva*, *Abenna*, i lo refirio *Ortelio*. Añadieron al *Beni* la *A*. i despues lo declinaron doblando la *N*. Todo esto muestra lo que e dicho arriba deste monte *Abyla*. Los Phenices lo llamaron *Abila*, o *Abina*, que es monte alto, i los Arabes facilmente lo reduxeron a su idioma guiados por el sonido, i sin el por la analogia de su lengua.

*Abanna est
Ammiano
Marcellino
in Mauri-
tania.*

En Arabia fue tambien mui vfado el *Beni*, o *Bani* anteponiendo lo o posponiendo. *Bana* ciudad de la Arabia Feliz, i con ella *Banubari*, i *Banabe* en la *Petrea*, i aun en la misma *Tingitania* *Banassa*, o *Banasa* que tambien la vuo en la *Osrhoena*, i en la *Africa* propria *Panadederi*. El *Beni* pospuesto se halla en muchos nombres de las Arabias, como *Cattabeni*, *Cauchabeni*, *Agubeni*, *Rhaabeni*, i otros muchos, en que se descubre, que este nombre tiene origen Arabe.

En la prouincia de *Habat* estan *Abyla*, i los siete hermanos, i aunque como e dicho, *Philostrato*, i *Eustathio* i *Paulo Orofio* lib. I. c. 2. dixeron *Abinna*, i *Abenna*, i del pudo dezir el Latino *Abyla*, i como dizze *Auieno*, en *Punico* quiere dezir monte alto, con todo, corromperse de *Habat*, donde esta, i de vna manera, o de otra se conoce que el Ro-
mano